

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Российский государственный гуманитарный университет»**  
**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ  
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук  
Кафедра современного Востока и Африки

**ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК:  
СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

---

Направление 58.03.01 – Востоковедение и  
африканистика

---

Направленность – Современное политическое развитие стран Азии и Африки —  
персидский язык

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Персидский язык: специальный курс  
Рабочая программа дисциплины

Составители:

доктор исторических наук, доцент, заведующий кафедрой современного Востока и Африки  
Н.А. Филин; преподаватель кафедры В.О. Кокликов

.....

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 10 от 25.06.2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка .....	4
1. Цель и задачи дисциплины .....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций .....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	9
2. Структура дисциплины .....	9
3. Содержание дисциплины .....	9
4. Образовательные технологии .....	15
5. Оценка планируемых результатов обучения .....	16
5.1. Система оценивания .....	16
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине .....	17
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	18
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины .....	25
6.1. Список источников и литературы .....	25
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» .....	25
6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы .....	26
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	26
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов .....	26
9. Методические материалы .....	27
9.1. Планы практических занятий: .....	27
9.2. Методические рекомендации по освоению дисциплины .....	29
9.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ .....	29
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины .....	30

## 1. Пояснительная записка

### 1. Цель и задачи дисциплины

**Цель дисциплины** – подготовить выпускника, владеющего навыками устной и письменной речи на персидском языке в пределах изученной лексики (не менее 2500 лексических единиц), чтения и анализа неадаптированных персидских текстов, умеющего поддержать беседу общебытовой, общекультурной и общественно-политической тематики.

#### Задачи дисциплины:

- освоение лексики в объеме не менее 2500 единиц; изучение особенностей сочетания слов и их функционального употребления;
- освоение синонимичных слов и конструкций, формирование представления о стилистике современного персидского языка;
- работа над интонационной мелодикой персидской речи;
- освоение базовой грамматики современного персидского языка;
- выработка навыков диалогической и монологической речи (беседа в определенной ситуации и сообщения);
- выработка навыка восприятия на слух речи носителей персидского языка;
- выработка навыков анализа текстов, содержащих, в первую очередь, историческую, культурологическую, общественно-политическую лексику.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
<b>УК-4</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на	<b>УК-4.1</b> Владеет системой норм иностранного языка; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	<b>Знать:</b> систему норм восточного языка <b>Уметь:</b> логически и грамматически верно строить коммуникацию <b>Владеть:</b> навыками коммуникации

<p>государственно м языке Российской Федерации и иностранном языке</p>	<p><b>УК-4.2</b> Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.</p>	<p><b>Знать:</b> основы устной и письменной речи на восточном языке. <b>Уметь:</b> анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на восточном языке. <b>Владеть:</b> навыками перевода с восточного на русский язык.</p>
<p><b>ПК-4</b> Способен осуществлять сбор, обработку, анализ и интерпретацию первичной информации в сфере социально- политического развития страны/региона Востока</p>	<p><b>ПК-4.1</b> Осуществляет поиск, сбор, обработку, анализ и хранение информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p><b>Знать:</b> социально-политическое развитие страны и региона Востока <b>Уметь:</b> осуществляет поиск, сбор, обработку, анализ и хранение информации для решения поставленных задач в сфере социально- политического развития страны/региона Востока <b>Владеть:</b> навыками поиска, сбора, обработки, анализа и хранения информации для решения поставленных задач в сфере социально- политического развития страны/региона Востока</p>
	<p><b>ПК-4.2</b> Использует в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p><b>Знать:</b> социально-политическое развитие страны и региона Востока <b>Уметь:</b> использовать в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально- политического развития страны/региона Востока <b>Владеть:</b> навыками использования в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока.</p>

<p><b>ПК-5</b> Способен осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p><b>ПК-5.1</b> Осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.</p> <p><b>ПК-5.2</b> Осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.</p>	<p><b>Знать:</b> основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык</p> <p><b>Уметь:</b> грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p><b>Владеть:</b> навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять тематическую область исходного сообщения</li> <li>– систематизировать и запоминать специализированную лексику</li> <li>– использовать технические средства в процессе перевода</li> <li>– переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения</li> <li>– сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения</li> <li>– использовать механизм вероятностного прогнозирования</li> <li>– концентрироваться и удерживать внимание</li> <li>– переключаться на разные типы языкового кодирования</li> <li>– оформлять отчетные документы о выполненном переводе</li> </ul> <p><b>Знать:</b> основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p><b>Уметь:</b> грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p><b>Владеть:</b> навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять тематическую область исходного сообщения</li> <li>– систематизировать и запоминать специализированную лексику</li> <li>– использовать технические средства в процессе перевода</li> <li>– переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения</li> <li>– сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения</li> <li>– использовать механизм вероятностного прогнозирования</li> <li>– концентрироваться и удерживать внимание</li> </ul>
--	---	--

<p><b>ПК-6</b> Способен осуществлять письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p><b>ПК-6.1</b> Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.</p> <p><b>ПК-6.2</b> Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– переключаться на разные типы языкового кодирования</li> <li>– оформлять отчетные документы о выполненном переводе</li> </ul> <p><b>Знать:</b> основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык</p> <p><b>Уметь:</b> грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p><b>Владеть:</b> навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– выполнять предпереводческий анализ исходного текста</li> <li>– выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе</li> <li>– переводить с одного языка на другой письменно</li> <li>– сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста</li> <li>– выполнять постпереводческий анализ текста</li> <li>– использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</li> <li>– оформлять текст перевода для нотариального заверения</li> </ul> <p><b>Знать:</b> основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p><b>Уметь:</b> грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p><b>Владеть:</b> навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– выполнять предпереводческий анализ исходного текста</li> <li>– выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе</li> <li>– переводить с одного языка на другой письменно</li> <li>– сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста</li> <li>– выполнять постпереводческий анализ текста</li> <li>– использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</li> </ul>
--	--	---

		<p>– оформлять текст перевода для нотариального заверения.</p>
--	--	--



### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Персидский язык: специальный курс. Персидский язык» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Введение в иранистику», «История Ирана», «История религий Ирана», «Исламоведение».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Государственный строй Ирана», «Современные политические процессы в Иране», «История литературы Ирана».

### 2. Структура дисциплины

Дисциплина изучается в 5-8 семестрах. Общая трудоёмкость дисциплины составляет 28 з.е., 1008 академических часов.

#### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
V-VIII	Практические занятия	1108
Всего:		1108

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 372 академических часа.

### 3. Содержание дисциплины

#### Пятый семестр обучения

##### Раздел 1. Фонетический компонент культуры речевого общения

Тема 1. Понятие культуры речи. Фонетическая культура речи как высокая степень совершенства в использовании фонетических средств для решения коммуникативных задач в процессе продукции и рецепции речи.

Тема 2. Продуктивный аспект фонетической культуры и его факторы: владение произносительной нормой литературного языка; владение коммуникативно-фонетическими вариантами как системами фонетических средств, отвечающих определенной экстралингвистической ситуации; владение стилями произношения.

Тема 3. Перцептивный аспект фонетической культуры речи и его факторы: адекватное

восприятие на слух личности говорящего на основе фонетических особенностей его речи.

Тема 4. Коммуникативно-фонетические варианты речи, соответствующие доминирующим коммуникативным целям.

Информирующая (логическая) речь.

Информирующая речь – передача предметного (объективного) содержания. Выражение логических отношений с помощью интонации. Расчлененность / связность и выделенность как два основных вида логических отношений, выражаемых интонацией. Подвиды этих отношений: перечисление, противопоставление, разъяснение, причинно-следственные отношения, присоединения, заключения. Фонетические средства выражения расчлененности / связности.

Фонетические средства выражения выделенности: пауза перед выделяемым словом и после выделяемого слова, замедление темпа произнесения выделяемого слова, отчетливость артикуляции, изменение громкости.

Типы текстов, представляющих информирующую речь: сообщение, объяснение, доказательство, описание, инструкции и т.д.

Воздействующая речь.

Функция воздействующей речи – намерение определенным образом воздействовать на слушающего.

Эмоциональная окрашенность воздействующей речи.

Фонетические средства воздействующей речи: эмфатическое усиление расчлененности / связности и выделенности (см. "Информирующая речь"), расширение /сужение мелодического диапазона. Стил произношения – нейтральный или неполный и разговорный.

Типы текстов, представляющих воздействующую речь: распоряжение, доказательство, аргументация, опровержение и т.п.

Тема 5. Коммуникативно-фонетические варианты речи, соответствующие условиям коммуникации.

Варианты, соответствующие условиям коммуникации.

Официальная речь.

Официальная речь – выражение социальной дистанции между участниками общения, а также ответственности за содержание высказывания.

Фонетические средства официальной речи: средний темп, равномерная громкость, ярко выраженная фразовая акцентуация. Стил произношения – полный или нейтральный. Типы текстов, представляющих официальную речь: выступление, сообщение, доклад и т.п.

Неофициальная (разговорная) речь.

Неофициальная речь – выражение социальной близости или нейтральных отношений

участников общения.

Фонетические средства неофициальной речи: средний или убыстренный темп речи, контрастное выделение важных по смыслу слов, слитность артикуляции внутри синтагм. Стиль произношения – нейтральный или неполный. Типы текстов, представляющих неофициальную речь: повседневные диалоги, рассказы в непринужденной обстановке и т.п.

Тема 6. Варианты, соответствующие психолингвистическим условиям.

#### Чтение вслух.

Фонетические характеристики чтения вслух: средний и относительно постоянный мелодический диапазон, умеренный темп речи, средняя длительность синтагм, большая длительность пауз на границах фраз, по сравнению с длительностью пауз на границах синтагм, относительно постоянная длительность межфразовых и межсинтагменных пауз, преобладание неэмфатических шкал и тонов.

#### Говорение.

Фонетические особенности говорения: сравнительно короткие синтагмы, расширенный / суженный мелодический диапазон, вариативность темпа речи, широкая вариативность длительности пауз, вариативность громкости. Фактор спонтанности. Стили произношения – нейтральный, полный, неполный.

Тема 7. Варианты, соответствующие количественно-пространственным условиям.

#### Речь в условиях ограниченного пространства и ограниченного количества участников.

Фонетические особенности: средняя громкость, средний или суженный мелодический диапазон, средний или убыстренный темп речи. Стиль произношения – нейтральный или неполный.

#### Речь в условиях пространственной разобщенности и группового общения.

Фонетические особенности: оптимально повышенная громкость голоса, замедленный темп, короткие синтагмы, относительно большое количество длительных пауз и выделенных слов, четкий ритм, широкий мелодический диапазон артикуляции. Стиль произношения – полный или нейтральный.

Тема 8. Стили произношения.

#### Полный стиль

Преобладание артикуляции, необходимой для достаточно тщательных произнесений слов в потоке речи при среднем темпе. Соблюдение позиционных и комбинаторных изменений вариантов согласных и гласных фонем. Четкое соблюдение сандхи тонов. Темп речи – равномерный, замедленный, ритм – регулярный.

#### Нейтральный стиль.

Соблюдение артикуляции, необходимой для произнесения слов в потоке речи при

убыстренном темпе: меньший, чем при полном стиле произношения, раствор рта для открытых гласных. Регрессивная ассимиляция переднеязычных согласных перед губно-губными и заднеязычными согласными (dar – dār, har ādam– xādem, bārbar – darbār, ādāb – adab, hāl - xāl). Частичные изменения тонов (понижение уровня мелодики первого тона в первом слоге двусложного слова; сокращение восходящей части мелодики второго тона перед последующим вторым тоном). Темп речи – убыстренный, равномерный; ритм – регулярный, мелодия – нейтральная.

#### Неполный стиль произношения (рецепция)

Высокая степень редукции гласных, редукция согласных в безударном слоге. Частичная потеря придыхательности у согласных. Темп неравномерный, быстрый. Синтагматическое ударение.

### **Раздел 2. Грамматический компонент культуры речевого общения**

Тема 1. Копулятивные модели. Глаголы типа «двигаться» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.

Тема 2. Рамочные конструкции сложных глаголов. Словообразовательный суффикс «и» и его варианты **وی -گی**. Суффикс образования существительных «йа-йе масдари». Словообразовательный компонент **جا** а также суффиксы **دان** и **گر**.

Тема 3. Наречия **چنان - چنين - همان - همین** в речи по-персидски. Множественное число имен существительных, образованных по ФАЛМЧ. Контекстуальное значение глаголов **خواستن** и **خواندن**. Словообразовательный компонент **پُر**.

Тема 4. Артикль «и» в речи по-персидски.

Тема 5. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.

Тема 6. Значение суффикса **دست**. Значение слова **دست** в составе словосочетаний.

Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение суффикса **زار**. Значение слова **رو** в составе словосочетаний.

Тема 7. Настоящее и прошедшее время конкретного момента.

Тема 8. Полуаффиксальный способ словообразования. Двойственное число имен существительных.

Тема 9. Значение слова **تمام**. Наречие «не очень». Арабские элементы в персидском языке. Первая порода.

Тема 10. Вторая порода.

Тема 11. Третья порода.

Тема 12. Четвертая порода.

Тема 13. Значение словообразовательного суффикса **مند**. Значение слов **همه** и **تمام**. Арабские элементы в персидском языке. Пятая порода.

Тема 14. Шестая порода.

Тема 15. Седьмая порода.

Тема 16. Восьмая порода.

Тема 17. Арабские элементы: Десятая порода.

## **Шестой семестр обучения**

### **Раздел 2. Грамматический компонент культуры речевого общения**

Тема 18. Суффикс множественного числа имен существительных - **يون**. Множественное число существительных по ФАЛМЧ. Препозитивный компонент **ضد**. Препозитивный компонент **عدم**.

Тема 19. Придаточные уступительные предложения. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.

Тема 20. Имя профессии. Лексико-грамматический комментарий: суффиксы **چى** и **اك**

Тема 21. Имя места. Отглагольные имена на **آر**.

Тема 22. Придаточные предложения сравнения. Словообразовательный компонент **سوء**. Желательное наклонение глагола.

Тема 23. Выражение долженствования в прошлом. Лексикализованные формы. Придаточные предложения причины.

Тема 24. Придаточные предложения образа действия. Особая функция в речи глагола «быть». Наречие в персидском языке.

Тема 25. Категория времени. Временные формы изъявительного наклонения и способы их образования. Временные формы сослагательного наклонения и способы их образования. Категории наклонения, залога и лица/числа.

Тема 26. Сложносочинённые предложения с соединительными отношениями (с союзом **و** и др. соединительными союзами).

Тема 27. Сложносочинённые предложения с противительными отношениями (с союзом **گر نه ، اما ؛ بلکه ؛ والا ، ولى ، لکن ، و ؛ لیکن**)

Тема 28. Сложносочинённые предложения с разделительными отношениями.

Тема 29. Классификация сложноподчинённых предложений.

Тема 30. Бессоюзные сложные предложения.

### **Раздел 3. Практика устной и письменной речи**

Тема 1. Беседа о работе иранского Меджлиса и российской Думы

Тема 2. Текст «Воронье гнездо». Орудия первобытного человека».

Тема 3. Географическое положение Ирана.

Тема 4. Продукты сельскохозяйственного производства. Народные промыслы.

### **Седьмой семестр обучения**

Тема 5. Пять чувств

Тема 6. Правила пользования телефоном-автоматом в Тегеране. Образцы обмена репликами по телефону. Телефонный разговор.

Тема 7. Ориентировка в городе. Текст «Вслед за тем проходим».

Тема 8. Первый космонавт в мире

Тема 9. Двухдневная прогулка по Тегерану (день первый). Социокультурные реалии страны изучаемого языка.

Тема 10. Победа исламской революции в Иране.

Тема 11. Религия в Иране.

Тема 12. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Пословицы и поговорки.

Структура власти в современном Иране

Тема 13. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Беглый взгляд на иранскую прессу. Журнал «Дахестаниха.»

Тема 14. Двухдневная прогулка по Тегерану (день второй). Пословицы и поговорки.

Тема 15. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Система обучения и воспитания в Иране.

Тема 16. Встреча посла Ирана с министром иностранных дел Сирии.

Тема 17. Трансиранская железная дорога. Пословицы и поговорки. Своеобразие персидских притч на примере текстов «Самоотверженный крестьянин» и «Ворона и лисица».

Тема 18. Исполнительная власть. Пословицы и поговорки. Стандартные ситуации общения.

Тема 19. Профессии, работа. Стихотворения Нима Юшиджа.

### **Восьмой семестр обучения**

Тема 20. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Город Мешхед. Имамат шиитов. Пословицы и поговорки. Своеобразие персидских притч на примере текста «Ворующий кур украдет и верблюда».

Тема 21. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Судебная власть в Иране. Пословицы, поговорки и притчи.

Тема 22. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Город Шираз. Древние памятники в предместье Шираза. Персидские поэты Хафиз и Саади.

Тема 23. Визиты, официальные переговоры. Встречи глав правительств на высшем уровне. Конференции и саммиты международных организаций. Неофициальные встречи и визиты руководителей государств.

Тема 24. Российско-иранское экономическое и политическое сотрудничество. Сотрудничество в сфере энергетики. Сотрудничество в военной сфере.

Тема 25. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Диалог цивилизаций.

Тема 26. Дипломатия и ее роль в международных отношениях. Дипломатия как основное политическое средство решения конфликтов. Дипломатические нормы и правила. Виды дипломатических отношений: двусторонние, многосторонние. Принципы внешней политики Ирана.

Тема 27. Структура и деятельность ООН. Роль ООН в новой международной обстановке. Главные органы ООН. Проблема реформирования ООН.

Тема 28п. Военная политика и военная доктрина современного Ирана. Современная военно-политическая обстановка на Ближнем Востоке. Фактор военной силы в международных отношениях. Значение «ядерного фактора» в международной политике. Иранская ядерная проблема.

Тема 29. . Современная международная обстановка. Международное сотрудничество в борьбе с новыми вызовами времени. Борьба с международным терроризмом, организованной преступностью, наркобизнесом, экологической угрозой. Роль и место Ирана в борьбе с международным терроризмом.

Тема 30. Преступления. Нарушение закона. Противоправные действия. شهر هرت

Тема 31. Сунниты и шииты. سنيها و شيعان

Тема 32. Роль Ирана на современной международной арене.

Тема 33. Женщины и их роль в иранском обществе. Как живут женщины в Иране  
Тема 34. Политическая карта Европы и Северной Америки. Наименования стран и городов, наименования языков, наименование национальностей и жителей. Качественные и количественные изменения на политической карте.

#### 4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебной работы	Образовательные и информационные технологии
1	2	3	5

1.	Раздел 1. Фонетический компонент культуры речевого общения	Практическое занятие 1-23.  Самостоятельная работа	Разъяснение грамматического материала, чтение текстов, выполнение практических упражнений, отработка произношения, развитие навыков письма, развитие навыков восприятия персидской речи на слух (с привлечением учебников, грамматик, разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео)  Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)
2.	Раздел 2. Грамматический компонент культуры речевого общения	Практические занятия 24–156  Самостоятельная работа	Разъяснение грамматического материала, чтение текстов, выполнение практических упражнений, отработка произношения, развитие навыков письма, развитие навыков восприятия персидской речи на слух (с привлечением учебников, грамматик, разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео)  Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)
3.	Раздел 3. Практика устной и письменной речи	Практические занятия 157–316  Самостоятельная работа	Разъяснение грамматического материала, чтение текстов, выполнение практических упражнений, отработка произношения, развитие навыков письма, развитие навыков восприятия персидской речи на слух (с привлечением учебников, грамматик, разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео). Проведение контрольных работ  Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания



Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- Работа на практическом занятии	2 балла	40 баллов
- проверочная письменная контрольная работа пройденного материала	20 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация (устный опрос по вопросам к экзамену)		40 баллов
<b>Итого за семестр (дисциплину) экзамен</b>		<b>100 баллов</b>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><i>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</i></p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p><b><i>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</i></b></p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><i>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</i></p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p><b><i>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</i></b></p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><i>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</i></p>

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

5-й семестр

**Вариант письменной контрольной работы**

**1. Переведите на персидский язык (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. В VIII веке до нашей эры в Олимпии при слиянии рек Алфей и Клодей раз в четыре года стали проводиться спортивные состязания древних греков – Олимпийские игры, которые проводились на протяжении пяти дней в честь бога Зевса.
2. Международный Олимпийский Комитет (МОК) был основан 1894, и 1896 году была проведена первая олимпиада бароном Пьер де Кубертен и он же стал автором олимпийской эмблемы – пять переплетенных колец, символизирующих объединение пяти континентов, текста Олимпийской оды. Олимпийский девиз «быстрее, выше, сильнее» предложен П. Дидоном в 1913 году. С 1928 года «огонь» зажженный от солнечных лучей в Олимпии, стал традиционным атрибутом Олимпийских игр.
3. История футбола в Азии началась еще в древнем Китае, когда в летописях династии Хань упоминается об игре, похожей на футбол. В Японии четырнадцать веков назад играли в разновидность футбола – кеннат. Как и во многие другие страны, футбол в страны Дальнего Востока завезли английские моряки. Слово футбол произошло от английского foot – *нога* и ball – *мяч*. Хотя эта игра и называется «ножной мяч», англичане долгое время играли руками.
4. В 1904 г. основана Международная федерация футбольных ассоциаций (ФИФА). С 1930 г. проводятся чемпионаты мира, с 1960 года – чемпионаты Европы и в последнее время чемпионаты азиатских клубов.
5. В летопись советского футбола золотыми буквами вписано имя одного из лучших вратарей мира Льва Яшина – единственного вратаря, получившего приз «Золотой мяч». 85 лет тому назад во время проведения олимпийских игр 1924 года был основан международный союз спортивных журналистов и дата 2 июля – названа днем спортивных журналистов.
6. В 1998 году на чемпионате на кубок мира по футболу во Франции, иранская национальная команда по жеребьевке попала в шестую подгруппу и со счетом 2:1 выиграла команду Америки – своего политического «недруга». Но, к сожалению проиграв командам Югославии и Германии, выбыла из игр уже на первом этапе соревнований.
7. В Иране есть женские спортивные команды по всем видам спорта. Однако экипировка спортсменок подчинена шариатским законам и игры женских команд печатаются в газетах, таким образом, чтоб девочек по силуэтам (*šabah* شبچه) не возможно было бы узнать. В 2005 году по инициативе Рафсанджани Фаэзе Хашеми, женщины – спортсменки исламского мира организовали Исламские олимпийские игры и принимают участие в «Исламиаде».
8. В июле 2007 г. Международный Олимпийский Комитет собрался в Гватемале для определения города по проведению зимних олимпийских игр 2014. 4 июля 2007 года здесь, российский город Сочи был объявлен столицей Зимней Олимпиады – 2014 года. В тот день президент МОК Жак Рогге зачитал: «Сочи – да!». Это был результат выборов города, где состоится Зимняя Олимпиада 2014.

**Переведите словосочетания на персидский язык (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. диалог цивилизаций
2. приватизация компаний
3. создание доверий
4. революция в информационных технологиях
5. высказать инициативу об организации Форума
6. укрепление взаимного экономического и гуманитарного сотрудничества

**Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)**

**Чтение и изложение содержания текста на персидском языке (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

اوباما خواستار همکاری کشورهای عرب خلیج فارس در بحران لیبی شد  
 باراک اوباما رئیس جمهوری آمریکا از کشورهای عرب حاشیه خلیج فارس خواست تا با استفاده از نفوذ خود بر گروه های درگیر در لیبی، راهی برای رفع هرج و مرج در این کشور شمال آفریقا بیابند.  
 به گفته آقای اوباما، کشورهای عرب حاشیه خلیج فارس، "آتش جنگ در لیبی را شعله ور می سازند".  
 لیبی از سال ۲۰۱۱ که حکومت معمر قذافی سقوط کرد در نا آرامی بسر می برد.  
 در حال حاضر دو دولت رقیب یکدیگر امور لیبی در شرق و غرب این کشور را در دست دارند و گروه های مسلح نیز بخش هایی از آن را کنترل می کنند.  
 کشورهای عرب حاشیه خلیج فارس درباره لیبی با یکدیگر اختلاف نظر دارند. در حالی که امارات متحده عربی بنا به گزارش ها مواضع گروه های اسلامگرا در لیبی را بمباران می کند قطر با این عملیات مخالف است.  
 رئیس جمهوری آمریکا گفته است بحران لیبی و مقابله با گروه موسوم به "دولت اسلامی" داعش (در این کشور با "حملات هواپیمای بدون سرنشین و انجام چند عملیات نظامی" قابل حل نیست.  
 آقای اوباما گفت از کشورهای عرب حاشیه خلیج فارس "که بر گروه های مختلف داخل لیبی نفوذ دارند" خواهد خواست تا این گروه ها را هماهنگ کنند.  
 رئیس جمهوری آمریکا افزود: "در برخی موارد دیده شده که این کشورها به جای کاستن از دامنه درگیری در لیبی، آتش جنگ را شعله ور کرده اند".  
 آقای اوباما قرار است در ماه آینده میلادی میزبان رهبران امارات متحده عربی، بحرین، کویت، عربستان سعودی، عمان، و قطر باشد.  
 وضعیت نا آرام لیبی در چند سال اخیر باعث شده تا این کشور به مبدا حرکت مهاجران غیرقانونی از مسیر دریا به اروپا شود.  
 سخنان آقای اوباما روز جمعه و پس از دیدار با مائتو رنزی نخست وزیر ایتالیا در واشنگتن ایراد شد.  
 نیروهای گشتی ایتالیا در آب های مدیترانه در روزهای اخیر بیش از ۱۰ هزار مهاجر سرگردان در دریا را نجات داده اند.  
 به گفته نخست وزیر ایتالیا، تنها راه حل این مشکل بازگرداندن ثبات به لیبی است.  
 آقای رنزی گفت: "فکر می کنم مدیترانه یک دریا است نه یک قبرستان. در شرایط کنونی مشکل اصلی وضعیت لیبی است".

**Темы для беседы по пройденной тематике (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. Иран в регионе
2. Российско-иранское сотрудничество
3. Российско-иранское сотрудничество в гуманитарной сфере
4. Российско-иранское сотрудничество в военной области

**Перечень тем аудиозаписей (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

- Соревнования по футболу
- Персидский язык
- Путешествие по Ирану
- Карта Ирана

**6-й семестр**

**Вариант письменной контрольной работы**

**1. Переведите на персидский язык (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. В иранской культуре находит свое отражение синтез древней национальной и современной исламской традиций. Под влиянием данной философии сформировались самобытные религия и литература.
2. Нравы и обычаи каждого народа связаны с природными условиями и образом жизни; и отражают психологию, состояние духа, вероисповедание и историческое развитие нации.

3. С древних времен учитель в Иране занимал высокое социальное положение, он должен был воспитывать людей знающих, с высокими моральными принципами, физически здоровых. Эти принципы были заложены ещё Заратустрой.
4. Иранская живопись отражает национальный дух. Художник Фаршчиан стремится передать не только форму, но и своеобразие красок. Также нередко на картинах делают надписи или пишут стихи для более наглядной передачи смысла произведения.
5. До 13 века Тегеран был одним из больших селений, недалеко от г.Ря. Теперь это - большой город с населением более 12 миллионов. Архитектурный стиль Тегерана, вмещает в себя традиционную и современную культуру. Тегеран политический, экономический, социальный и культурный центр иранского народа. Здесь с одной стороны город украшают исторические памятники, такие как старые базары, дворцы Голестан и Саадабад, Баг-е шах, а с другой новостройки и небоскребы, которые возвышаются ввысь
6. . Государство старается сохранять дух и облик старых районов городов, и одновременно вместо ряда старых переулков прокладывают широкие улицы с высотными домами, и использованием передовых строительных технологий.

**2. Переведите словосочетания на персидский язык (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

- 1.разногласия между фракциями умеренных и революционеров
- 2.приоритетная роль ислама в государственной структуре Ирана
- 3.разумная планировка современного жилья
- 4.единый архитектурный облик
- 5.принятие резолюции
- 6.внешняя политика Исламской Республики Иран
- 7.противоречие с системой международных отношений

**Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)**

**Чтение и изложение содержания текста на персидском языке (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

رئيس ستاد مشترک ارتش آمریکا حضور نظامیان آمریکایی در کنار نیروهای زمینی عراق در جنگ علیه گروه دولت اسلامی داعش (در عراق را توصیه کرده است. و همچنین گفته است مخالف استفاده آمریکا از نیروی نظامی برای توقیف نفت متعلق به دولت اسلامی است.

ژنرال ری اودیرو نو ،که به زودی دوره ریاست او بر ستاد مشترک ارتش آمریکا پایان می‌یابد ،در یک نشست خبری گفته است که اگر طی چند ماه آینده ،نیروهای عراقی با حمایت عملیات هوایی ایالات متحده نتوانند خاک آن کشور را از نفرات دولت اسلامی پاکسازی کنند بهتر است نظامیان آمریکایی به عنوان " همراه "با این نیروها در صحنه عملیات زمینی حاضر شوند.

رئيس ستاد مشترک ارتش آمریکا در عین حال گفت که منظور از این پیشنهاد ،درگیری مستقیم واحدهای زمینی آمریکا با نفرات داعش نیست بلکه آنها باید با نیروهای عراقی به اصطلاح همدست باشند و در کنار آنها حرکت کنند ."ژنرال اودیرو نو افزود که شاید لازم باشد در موقع مناسب ،چنین پیشنهادی با رئیس جمهوری مطرح شود.

بخش عمده‌ای از دوره خدمت ری اودیرو نو طی دو دهه گذشته با درگیری در عراق ارتباط داشته و او در آغاز جنگ عراق در سال ۲۰۰۳ ، فرمانده یک لشکر پیاده آمریکایی بوده است ژنرال اودیرو نو در انتقادی تلویحی از مراحل پایانی سیاست ایالات متحده در عراق گفته است که "مشاهده آنچه که پس از سال ۲۰۱۱ در عراق روی داده دلسرد کننده است ."در سال ۲۰۱۱ ، ایالات متحده پس از ناکامی در توافق با دولت عراق بر سر نحوه ادامه حضور نظامی در آن کشور ، نیروهای خود را از عراق خارج کرد اودیرو نو (در کنار جورج بوش در عراق - اودیرو نو در بخش عمده‌ای از دوران خدمت خود با جنگ در عراق ارتباط داشته است

رئيس ستاد مشترک ارتش آمریکا گفت که حملات هوایی ائتلاف به رهبری آمریکا در جلوگیری از پیشرفت نفرات داعش در عراق موثر بوده اما افزود "واقعیت این است که در حال حاضر ،جنگ به بن بست رسیده و تحرکی ندارد ."وی گفت که بخشی از اراضی تحت تصرف داعش باز پس گرفته شده که "عمدتا حاصل فعالیت چشمگیر نیروهای کرد و تا حدودی هم نیروهای ارتش عراق بوده است ."به گفته ژنرال اودیرو نو ،کردها همچنان پیشروی‌هایی دارند.

**Темы для беседы по пройденной тематике (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. Ислам шиитского толка – основное религиозное направление в Иране
2. Толерантное отношение религиозным меньшинствам в Иране
3. Летоисчисление в Иране. Современный Иранский календарь.
4. Государственный строй в современном Иране.
5. Административное деление. Население

**Перечень тем аудиозаписей (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. Иранская ядерная программа.
2. Место и роль Ирана в современном мире.
3. Экономический потенциал Ирана
4. Борьба с наркотиками.
5. Отношения Ирана с Афганистаном.
6. Иран и ШОС.

**7-й семестр**

**Вариант письменной контрольной работы**

**1. Переведите на персидский язык (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. В большинстве стран существуют валютные черные рынки. Причина их появления заключается в том, что при рыночной экономике, как правило, ослабляется контроль над валютными операциями. Если объем нелегальных сделок с валютой на черном рынке достигает большого масштаба, это может вызвать ряд серьезных последствий для экономики той или иной страны.
2. Своими нынешними успехами в экономической деятельности Всемирная торговая организация прежде всего обязана правилам международной торговли, разработанным в свое время Генеральным соглашением о торговле и тарифах, а именно: 1) в международной торговле должны быть порядок и законность; 2) в международной торговле должно быть место равноправию, а не дискриминационности; 3) в международной торговле следует руководствоваться принципом «через консультации к консенсусу».
3. Начиная с 50-х годов прошлого века, вслед за восстановлением экономики в Японии и странах Западной Европы, а также развитием военной промышленности в США, рынок ценных бумаг развивается особенно стремительно. В настоящее время основными финансовыми инструментами на рынках ценных бумаг в странах с рыночной экономикой являются акции, облигации и фондовые ценные бумаги.

**Переведите словосочетания на персидский язык (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. осуществлять валютный контроль
2. найти способ уйти от высоких налогов
3. бороться с коррупцией
4. отменить ввозные пошлины и квоты на промышленную продукцию
5. интеллектуальная собственность
6. главный источник опасности для всего человечества
7. в конвенции содержатся такие положения, как...
8. пользоваться без всякой дискриминации...

**Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)**

**Чтение и изложение содержания текста на персидском языке (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

چرا پوتین ممنوعیت تحویل اس-۳۰۰ به ایران را لغو کرد؟  
 روز دوشنبه ۱۳ آوریل (۲۴ فروردین ولادیمیر پوتین، رئیس جمهور روسیه، با امضای حکمی ممنوعیت تحویل سامانه‌های موشکی زمین به هوای اس-۳۰۰ به ایران را لغو کرد. حکم مزبور بلافاصله قابل اجرا خواهد بود.  
 پیشینه موضوع باز می‌گردد به قراردادی به مبلغ ۸۰۰ میلیون دلار که در سال ۲۰۰۷ برای فروش ۵ سامانه اس-۳۰۰ بین روسیه و ایران به امضا رسید. موشک‌ها به ایران تحویل داده نشد و بالاخره دیمیتری مدودف، رئیس‌جمهور وقت روسیه، در سال ۲۰۱۰ در راستای اجرای قطعنامه ۱۹۲۹ شورای امنیت، دستوری صادر کرد که به موجب آن فروش مجموعه وسیعی از ادوات جنگی، از جمله انواع موشک‌ها، به ایران ممنوع شد. در واکنش به این اقدام، ایران با درخواست غرامت ۴ میلیارد دلاری از روسیه، به دیوان بین‌المللی داوری در ژنو شکایت کرد.  
 اس-۳۰۰ یکی از سامانه‌های موشکی پیشرفته است که برای رهگیری جنگنده‌ها و موشک‌های بالستیک طراحی شده است. برد آن بیش از صد و پنجاه کیلومتر و توانایی پیگیری هم‌زمان ۱۰۰ هدف و درگیری با ۱۲ هدف را دارد.  
 چرا روسیه دست به این اقدام زد؟  
 در پاسخ به این سوال چندین فرضیه مطرح می‌شود.  
 گروهی معتقدند که این عمل روسیه اولین ضربه مهلک به تحریم‌های یکجانبه آمریکاست که می‌تواند به فروپاشی نظام تحریم‌ها منجر شود. آنان معتقدند که این اقدام روسیه در پاسخ به تحریم‌هایی است که غرب به رهبری آمریکا، بر سر جریان‌ات اوکراین بر روسیه تحمیل کرده است.  
 سال گذشته، در اوج اختلاف بین روسیه و غرب، برخی کارشناسان آمریکایی پیش‌بینی می‌کردند که پوتین ممکن است از "کارت اس-۳۰۰" و فروش آن به ایران استفاده کند. چنین اتفاقی صورت نگرفت. از این رو، هر چند که این عامل می‌تواند موثر بوده باشد، اما این فرضیه که تصمیم روسیه "صرفاً" در پاسخ به غرب صورت گرفته، با توجه به ماه‌ها تاخیر و اینکه روسیه اقدامات تلافی‌جویانه عمده دیگری اتخاذ کرده است، چندان قانع‌کننده به نظر نمی‌رسد.  
 نظریه دیگر را می‌توان در بخشی از سخنان سرگئی لاوروف، وزیر امور خارجه روسیه جستجو کرد. لاوروف، افزایش شدید تنش در یمن و "تحولات نظامی در هفته‌های اخیر در کشور های همسایه یمن" را دلیل "استحقاق ایران برای برخورداری از یک سیستم دفاع هوایی مدرن" دانست.  
 کارشناسان نظامی آمریکا معتقدند که در صورت تجهیز ایران به سیستم اس-۳۰۰، حمله هوایی اسرائیل به ایران عملاً غیر ممکن خواهد شد.

**Темы для беседы по пройденной тематике (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. Иран и проблемы международной безопасности
2. Иран и мировой финансовый кризис
3. Демографическая политика Ирана
4. Иранский кинематограф

**8-й семестр**

**Вариант письменной контрольной работы**

**1. Переведите на персидский язык (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. В России созданы необходимые правовые и организационные условия для мирного сосуществования различных конфессий, сформирована единая государственная политика в области религии на принципах отделения религии от государства, свободы совести и свободы вероисповедания, равенства религиозных объединений, невмешательства государства во внутреннюю деятельность религиозных объединений, сотрудничества государства с религиозными объединениями.
2. Певец Сами Юсуф – мусульманский англичанин, азербайджанского происхождения 28 лет, надеется, что ему удастся путем распространения нового исламского направления в рок-музыке показать всему миру подлинную сущность мусульманина. Он совершенно не поддерживает акции исламистов против некоторых западников и надеется, что его музыка, имеющая определенное влияние как на западе, так и на ближнем Востоке, сможет

сблизить эти народы. Сами Юсуф сказал: «Я представляю взгляд и мнение своих фанатов, а не Бен Ладена». Юсуф родился в Тегеране, но в четырехлетнем возрасте эмигрировал в Англию и здесь вырос.

3. Культура каждого народа отражает отношения между человеком и природой, человеком и обществом, отношения между людьми. Говоря о специфике иранской культуры, следует отметить такие особенности, как почитания древних обрядов и традиций зороастризма и четкое выполнение исламских норм поведения. В наши дни на современного иранца огромное влияние оказывает европейская культура. Однако духовное руководство страны старается оградить свой народ определенными ограничениями от «пагубного» воздействия запада.

**2. Изложите на персидском языке содержание текста (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

**Американские войска остаются в Афганистане**

Результатом визита президента Ашрафа Гани в США стало объявление Бараком Обамой о замедлении вывода американских войск из Афганистана. Глава Белого дома заявил, что это позволит афганским силам безопасности лучше подготовиться к борьбе с боевиками. Новости из Вашингтона ставят под угрозу возможность мирных переговоров талибов с афганским правительством. В ответ на личную просьбу Гани – повременить с выводом войск – Обама согласился сохранить военный контингент в Афганистане в количестве 9,8 тыс. человек до конца 2015 года. «Мы должны быть уверены, что делаем все от нас зависящее, чтобы помочь афганским силам безопасности», – сказал президент США. Он объяснил свою просьбу тем, что новому правительству необходимо время для проведения капитальных преобразований, чтобы предотвратить превращение Афганистана в «плацдарм для глобального терроризма», который угрожает всему миру. «Мы уверены, что такой подход со временем даст результат», – пояснил Гани. В среду он выступил перед сенатом и палатой представителей конгресса США, а сегодня проведет переговоры с генеральным секретарем ООН Пан Ги Муном. Несмотря на замедление процесса вывода войск, Обама дал понять, что к началу 2017 года американские военные в основном покинут Афганистан. Там планируется оставить около 1 тыс. солдат, целью которых будет обучение афганских коллег и выполнение спецопераций по борьбе с боевиками. «Афганистан – по-прежнему опасное место, – сказал американский президент. – Афганские силы безопасности должны поддерживать закон и порядок и обеспечить безопасность в стране, но этого не произойдет, пока они полагаются на иностранные силы».

**Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)**

**Чтение и изложение содержания текста на персидском языке (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

شورای امنیت ملی افغانستان به ادامه اعتراضات در پی بازجویی امنیت ملی از برخی روزنامه‌نگاران و فعالان مدنی، گفته که با آدرس‌هایی که معلومات محرمانه دولتی را افشا می‌کند، مطابق قوانین برخورد می‌کند.

در یک خبرنامه شورای امنیت ملی افغانستان آمده که "اخیرا یکی از صفحات شبکه اجتماعی فیسبوک با هویت مجهول، بر خلاف احکام قوانین نافذ در کشور، معلومات محرمانه دولتی که شامل افشای هویت کارمندان دفتر شورای امنیت ملی کشور می‌باشد را نشر کرده که بدون شک موجب خطرات جدی امنیتی می‌شود".

در این خبرنامه آمده که شورای امنیت ملی با رعایت اصل آزادی بیان و حق دسترسی مردم به اطلاعات از ادارات مربوط خواسته تا برای جلوگیری از تداوم افشای معلومات محرمانه بخش امنیتی با متخلفین این پرونده برخورد کند.

اشاره شورای امنیت ملی به صفحه بحث برانگیز طنز "کابل تا کسی" در فیسبوک است که از پنج ماه به اینسو در میان صفحات فیسبوک افغان‌ها اضافه شده و توسط فرد یا افراد ناشناس اداره می‌شود.

هنوز روشن نشده که چه کسی نویسنده و یا نویسندگان این صفحه فیسبوکی اند و این صفحه از کجا به روز رسانی می‌شود. اما این صفحه با انتقاد صریح و طنزآمیز از رهبران جهادی، چهره‌های مطرح قومی و سیاسی و مقام‌های عالی‌رتبه دولتی، به یکی از صفحات جنجالی تبدیل شده و هم اکنون بیش از ۳۰ هزار نفر آن را لایک کرده‌اند.



این صفحه در یکی از پست های اخیر خود به مناسبت سالروز استقلال افغانستان، مطلبی انتقادی در مورد مشاوران حنیف اتمر، مشاور شورای امنیت ملی افغانستان منتشر کرد و در این پست فهرست نام های مشاوران آقای اتمر را هم رسانی کرد. ای و شیوه استخدام کارمندان شورای امنیت ملی را نیز زیر سوال برده های حرفه توانایی، نویسنده کابل تاکسی در این پست سواد است.

آنچه حکومت افغانستان را عصبانی کرده، ظاهراً آمار و موضوعاتی است که از طریق این صفحه منتشر می شود. شورای امنیت پذیرفته که آنچه در این صفحه می آید "موضوعات محرمانه" دولتی و امنیتی است اما مشخص نشده که چه کسی از حکومت این اسرار دولتی را در اختیار گردانندگان صفحه فیسبوکی کابل تاکسی قرار می دهد.

به دنبال این اتفاق، ریاست عمومی امنیت ملی افغانستان تعدادی خبرنگار و فعالان شبکه های اجتماعی را احضار کرده و آنها را متهم به گردانندگی این صفحه فیسبوک کرده اند. از افرادی که به اداره ۷۶ امنیت ملی فراخوانده شده اند، همچنین پرسیده شده که چه کسی گرداننده صفحه کابل تاکسی است.

"اقدام فراقانونی"

دفتر نی نهاد حمایت از رسانه های افغانستان این اقدام شورای امنیت ملی را "فراقانونی" خوانده و خواستار توقف بازپرسی از خبرنگاران شده است.

مسئولان این اداره امروز در نشست خبری در کابل گفتند که این اقدام شورای امنیت منتج به "ایجاد ترس و وحشت" میان خبرنگاران می شود.

### **Темы для беседы по пройденной тематике (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2, ПК-5.1, ПК-6.2, ПК-6.1, ПК-6.2.):**

1. Отношения Ирана с соседними странами.
2. Правовой статус Каспийского моря.
3. Военно-техническое сотрудничество России и Ирана.
4. Экономическое сотрудничество России и Ирана.
5. Иран как транзитный узел.

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **6.1. Список источников и литературы**

##### **Обязательная литература**

1. Практический курс персидского языка : учебник / А.Н. Сухоруков. — М. : ИНФРА-М, 2019. — 218 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [www.dx.doi.org/10.12737/textbook\\_5b98b5763e0b93.77261929](http://www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5b98b5763e0b93.77261929). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/990502>

##### **Дополнительная литература**

1. Иванов В.Б. Учебник персидского языка: Часть 1. М., 1999. 164 с. // Информационно-образовательный портал «epdf.pub» [Электронный ресурс] URL: <https://epdf.pub/-f73e3d49f9da08c752fcac1338ab193355746.html> (дата обращения: 01.09.2019).
2. Персидские сказки — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 304 с. — (Памятники литературы). — ISBN 978-5-534-09279-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/427561> (дата обращения: 01.09.2019).

#### **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

- 1) [www.vajehyab.com](http://www.vajehyab.com) – персидско-персидские и персидско-английские словари, в т. ч. Словарь Деххода.
- 2) [www.persianlanguageonline.com](http://www.persianlanguageonline.com) – обучение персидскому языку (начальный и средний уровни).
- 3) [www.ganjooor.net](http://www.ganjooor.net) – электронная библиотека персидской классической литературы.

### **6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы**

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

В процессе проведения занятий применяются технические средства обучения, а именно мультимедийное оборудование, включающее в себя компьютер (ноутбук, планшет) и мультимедиа проектор, проецирующий изображение (слайды) на экран.

Кроме технических средств, используется и прикладное программное обеспечение (Microsoft Word и Power Point версии не ниже 2003 года), позволяющее демонстрировать лекционные материалы (слайды) и задания.

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской (интерактивной учебной доской) и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным

программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Планы практических занятий:**

Каждое аудиторное (практическое) занятие включает в себя теоретическую и практическую части. Каждая тема (см. п. 2 «Структура дисциплины» и п. 3 «Содержание дисциплины») включает в себя разбор и отработку нового грамматического материала и практику разговора на ту или иную бытовую, общекультурную или общественно-политическую тему.

Первая часть занятия посвящена объяснению теоретического материала. На начальном этапе обучения преподаватель излагает студентам основы фонетики современного персидского языка, обучает их арабо-персидской графике (почерки насх, насталик, тахрири), знакомит их с частями речи персидского языка, синтаксическими конструкциями, структурой персидского предложения и интонационными конструкциями, системой времён глагола, различиями между письменной и устной речью (тегеранским диалектом) и т. д. в соответствии с программой

обучения (см. п. 2 «Структура дисциплины» и п. 3 «Содержание дисциплины»). Преподаватель также даёт рекомендации относительно техники восприятия на слух, техники по развитию навыков быстрого чтения и говорения, культурных реалий и речевого этикета. На более позднем этапе обучения преподаватель даёт студентам также систематизированные сведения по стилистике персидского языка, словообразованию в персидском языке, словообразованию существительных, прилагательных и причастий; даёт рекомендации по переводу текстов с/на персидский язык, комментирует культурно-исторические реалии.

Изложение грамматического материала ведётся на русском языке; на более продвинутом этапе обучения преподаватель знакомит студентов с персидскими эквивалентами грамматических терминов и понятий или с особенностями грамматической теории в Иране. Сведения о культурных и исторических реалиях и некоторые методические рекомендации предпочтительно давать на персидском языке.

Теоретические сведения, изложенные в первой части занятия, закрепляются во второй части, которая включает в себя задания по развитию соответствующих навыков. Задания включают: 1) разбор примеров; 2) письменные и устные упражнения на закрепление пройденного материала; 3) чтение и перевод персидского текста, содержащего пройденный материал; 4) выполнение упражнений к тексту; 5) заучивание текста наизусть (на начальном этапе обучения) или его пересказ; 6) беседа на тему текста. Со второго семестра обучения работа над текстом включает самостоятельную работу студентов со словарём (персидско-русским).

Самостоятельная работа студента предполагает повторение пройденного грамматического материала, заучивание лексики из пройденных текстов, подготовка к пересказу пройденных текстов и выполнение письменных и устных заданий (выполнение упражнений на грамматику, перевод с/на персидский, написание сочинений и изложений, составление рассказов и диалогов, запись текста с аудиозаписи).

Занятие, посвященное отработке речевых навыков и беседе на определённую общебытовую, общекультурную или общественно-политическую тему строится следующим образом. Студенты разбирают текст по заданной тематике, разбор сопровождается комментарием и разъяснениями преподавателя (на персидском языке). Затем студенты слушают и разбирают аудиозаписями с диалогами или текстами по теме, смотрят и разбирают обучающие видео и составляют диалоги или рассказы по образцу. Домашнее задание (самостоятельная работа) может включать подготовку вопросов на персидском языке, составление диалогов и рассказов на заданную тему, запись текста по аудиозаписи, выполнение упражнений и пересказ разобранных текстов.

Контроль текущей успеваемости осуществляется путём проведения устных опросов, словарных диктантов, проверочных и контрольных работ.

## **9.2. Методические рекомендации по освоению дисциплины**

*Рекомендации по заучиванию лексики.* Как наиболее действенный способ заучивания иностранной лексики обучающимся предлагается изготавливать карточки (по одной на лексическую единицу), на одной стороне которых записано персидское слово, на другой – его русский эквивалент(-ы). Стопку карточек рекомендуется перебирать сначала «персидской» стороной, вспоминая русские эквиваленты, затем – «русской» стороной, вспоминая персидские слова.

*Рекомендации по работе с текстом.* На начальном этапе обучения разобранный в ходе практического занятия текст рекомендуется прослушивать в аудиозаписи, останавливая воспроизведение после каждого произнесённого предложения и повторяя за диктором. Каждое предложение необходимо переводить устно, анализируя грамматические конструкции и следя за точностью перевода. Затем рекомендуется повторно прослушать аудиозапись с текстом, уже без пауз, следя за текстом и стараясь повторить текст с той же интонацией и фонетически точно. На более позднем этапе обучения рекомендуется несколько раз прочитывать текст вслух и переводить его про себя на русский язык, обращая внимание на точность в переводе грамматических конструкций. При разборе нового текста рекомендуется при поиске значения нового слова дочитывать словарную статью до конца и обращать внимание на сочетаемость.

*Рекомендации по выполнению письменных и устных заданий.* Перед выполнением письменных и устных заданий, направленных на закрепление или повтор пройденного материала, необходимо повторно прочитать теоретическую часть по учебнику, чтобы избежать заучивания неправильных конструкций.

*Рекомендации по выработке красивого почерка.* Красивый почерк ценится в иранской культуре выше, чем в русской. Студентам рекомендуется со второго семестра обучения самостоятельно работать над своим почерком по специальным прописям для тренировки навыка владения почерком тахрири (см. п. 6.1. «Список источников и литературы»).

*Рекомендации на время каникул.* Обучающимся рекомендуется поддерживать свой уровень владения персидским языком во время зимних и летних каникул путём чтения адаптированной и неадаптированной художественной литературы (см. п. 6.1. «Список источников и литературы»), прослушивания аудиокниг, просмотра обучающих видео и кинофильмов на персидском языке.

## **9.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ**

Программа дисциплины предусматривает написание сочинений и подготовку письменных переводов. Навыки письменного перевода и навыки письменной речи прививаются студентам в ходе практических занятий в соответствии с настоящей программой.

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения и социально-коммуникативных наук кафедрой современного Востока и Африки.

**Цель дисциплины:** научить студента владеть устной и письменной персидской речью в пределах изученной общеразговорной, общелитературной и специальной лексики (общественно-политической), анализировать текст на персидском языке.

**Задачи:** развить навык чтения и анализа текстов на персидском языке, восприятия персидской речи на слух, способности поддерживать беседу в рамках освоенной лексики; познакомить с семантико-стилистическими оттенками близких по значению слов и конструкций, ознакомить с правилами речевого этикета.

*Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:*

**УК-4.1:** владеет системой норм иностранных языков; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия.

**УК-4.2:** свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.

**УК-4.3:** использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранных языках.

**ОПК-1.1:** использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

**ОПК-1.2:** использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

**ПК-5.1** - осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.

**ПК-5.2** - осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.

**ПК-6.1** - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

**ПК-6.2** - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

*В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:*

**УК-4.1:**

**Знать:** систему норм восточного языка

**Уметь:** логически и грамматически верно строить коммуникацию

**Владеть:** навыками коммуникации

**УК-4.2:**

**Знать:** основы устной и письменной речи на восточном языке.

**Уметь:** анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на восточном языке.

**Владеть:** навыками перевода с восточного на русский язык.

**УК-4.3:**

**Знать:** основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка.

**Уметь:** использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

**Владеть:** навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

**ОПК-1.1:**

**Знать:** основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка.

**Уметь:** коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

**Владеть:** навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

**ОПК-1.2:**

**Знать:** основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка.

**Уметь:** коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

**Владеть:** навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

**ПК-5.1**

**Знать:** основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык

**Уметь:** грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык

**Владеть:** навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

– определять тематическую область исходного сообщения

– систематизировать и запоминать специализированную лексику

### **ПК-5.2**

**Знать:** основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык.

**Уметь:** грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык

**Владеть:** навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

- определять тематическую область исходного сообщения
- систематизировать и запоминать специализированную лексику
- использовать технические средства в процессе перевода
- переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения
- сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения
- использовать механизм вероятностного прогнозирования
- концентрироваться и удерживать внимание
- переключаться на разные типы языкового кодирования
- оформлять отчетные документы о выполненном переводе

### **ПК-6.1**

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

**Знать:** основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык

**Уметь:** грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык

**Владеть:** навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения

### **ПК-6.2**

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

**Знать:** основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык



**Уметь:** грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык

**Владеть:** навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 46 зачетных единиц.